



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. _____

din _____
Chișinău

Pentru aprobarea semnării Acordului cu privire la cooperarea economică și tehnico-științifică în domeniul agriculturii dintre Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului al Republicii Moldova și Ministerul Municipalității și Mediului al Statului Qatar

În temeiul articolului 8¹ din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137), Guvernul HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă semnarea Acordului cu privire la cooperarea economică și tehnico-științifică în domeniul agriculturii dintre Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului al Republicii Moldova și Ministerul Municipalității și Mediului al Statului Qatar.

2. Prezenta hotărîre intră în vigoare la data publicării.

Prim-ministru

PAVEL FILIP

Contrasemnează:

Ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Tudor Ulianoschi

Ministrul agriculturii,
dezvoltării regionale
și mediului

Liviu Volconovici

ARGUMENTAREA NECESITĂȚII

aprobării semnării proiectului Acordului cu privire la cooperarea economică și tehnico-științifică în domeniul agriculturii între Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului al Republicii Moldova și Ministerul Municipalității și Mediului al Statului Qatar

A. Descrierea tratatului

Proiectul Acordului vizat este unul bilateral, interministerial, între Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului al Republicii Moldova și Ministerul Municipalității și Mediului al Statului Qatar, și nu implică participarea altor părți terțe.

Proiectul Acordului este structurat în 8 articole orientate spre consolidarea cooperării economice și tehnico-științifice în domeniul agriculturii între cele două state.

Scopul principal al Acordului este dezvoltarea relațiilor economice și tehnico-științifice în domeniul agriculturii și industriei alimentare, bazate pe principii de avantaj reciproc.

Prezentul tratat nu implementează, nu amendează și nu substituie nici un tratat existent.

Acordul se încheie pentru un termen de cinci (5) ani. Acțiunea lui se va prelungi în mod automat pentru următoarele perioade succesive de cinci (5) ani, cu excepția cazului în care una dintre Părți notifică în scris cealaltă Parte, prin intermediul canalelor diplomatice, despre intenția sa de a-l denunța cu cel puțin șase (6) luni înainte de data specificată pentru denunțare sau expirare.

Prezentul tratat poate fi amendat prin consimțământul reciproc, în scris, al ambelor Părți. Modificările și completările respective vor fi încheiate într-un protocol separat, care va constitui o parte integrantă a acordului. Protocolul va intra în vigoare conform procedurilor prevăzute în articolul 8 al acordului.

B. Analiza de impact

Informații generale.

Acordul de cooperare economică și tehnico-științifică în domeniul agriculturii are ca obiectiv intensificarea relațiilor de colaborare între Republica Moldova și Statul Qatar, în baza principiilor de avantaje egale, ținând cont de legislația internă și obligațiile internaționale ale ambelor state.

Părțile vor contribui la stabilirea cooperării economice și tehnico-științifice între întreprinderile, instituțiile și agenții economici din cele două state, care își desfășoară activitatea în domeniul agriculturii și industriei de prelucrare a produselor alimentare.

În conformitate cu legislația lor națională în vigoare, Părțile vor promova și vor dezvolta cooperarea în următoarele domenii: producție de origine vegetală; producție de origine animală; mecanizarea producției agricole; industria de prelucrare; dezvoltare rurală; servicii de consultanță agricolă; cercetare științifică; promovarea și comerțul cu produse agroalimentare între cele două țări, și altele.

Părțile își asumă angajamentul de a implementa cooperarea prin următoarele mijloace: schimb reciproc de informații, acte normative, standarde, mostre de produse care reprezintă interes reciproc; cercetare științifică comună și aplicarea rezultatelor acesteia; introducerea de noi tehnologii în domeniul producției vegetale, animaliere și industriei de prelucrare; încurajarea schimbului de informații privind evenimentele științifice și economice în domeniul agriculturii și industriei de prelucrare (târguri, expoziții, concursuri, conferințe, etc.); încheierea de contracte în domeniul agriculturii între persoane fizice și juridice în conformitate cu legislația în vigoare în cele două țări, etc.

Totodată, în vederea implementării exhaustive a prevederilor acordului, Părțile vor crea o comisie mixtă compusă din reprezentanți ai ambelor Părți. Obiectivele comisiei mixte vor fi: analiza procesului de colaborare în domeniul agriculturii și industriei de prelucrare; identificarea de noi acțiuni și forme de cooperare și soluționarea problemelor litigioase care apar în cadrul cooperării bilaterale. Comisia mixtă se va reuni cel puțin o dată pe an sau după necesitate, în mod alternativ în Republica Moldova și în Statul Qatar.

Disputele care pot apărea pe parcursul implementării prezentului Acord vor fi soluționate prin negocieri și consultări între experții ambelor Părți. Dacă în rezultatul acestora nu se soluționează litigiul, disputele vor fi rezolvate pe cale diplomatică.

Aspectul politic, cultural și social. Prevederile proiectului Acordului nu contravin politicii externe promovate de Republica Moldova. Încheierea de către Republica Moldova a Acordului menționat va contribui la realizarea obiectivelor în domeniile agriculturii și industriei alimentare, inclusiv cel politic, cultural și social, și la dezvoltarea relațiilor de cooperare moldo-qatariene.

Aspectul economic și de mediu. Încheierea acestui Acord reprezintă un angajament reciproc de fortificare a cooperării economice și tehnico-științifice în domeniul agriculturii, inclusiv și în domeniul mediului, și va contribui la dezvoltarea și consolidarea cooperării dintre cele două țări.

Aspectul normativ. Prevederile proiectului Acordului sunt compatibile cu normele juridice naționale și internaționale aferente domeniului respectiv. Totodată, încheierea acordului nu implică adoptarea unor noi acte normative și nici modificarea celor existente.

Aspectul instituțional și organizatoric. Prin prezentul Acord, Părțile convin, cel puțin o dată pe an sau după necesitate, să convoace o comisie mixtă de lucru, compusă din reprezentanți ai ambelor Părți, în scopul discutării chestiunilor specifice privind colaborarea în domeniu și soluționarea eventualelor probleme litigioase care pot apărea în cadrul cooperării bilaterale. Întrunirile comisiei mixte vor fi organizate în mod alternativ, în Republica Moldova și în Statul Qatar. Data și locul fiecărei întruniri vor fi determinate pe bază de acord reciproc. Toate cheltuielile pentru participarea la întrunirile respective vor fi suportate de către cele două Părți pentru sine.

Aspectul financiar. Aplicarea Acordului în cauză nu necesită cheltuieli financiare adiționale, iar asigurarea financiară a activităților prevăzute în cadrul proiectului de Acord se va realiza în limita disponibilităților financiare ale Părților, reieșind din legislația internă a fiecărei țări. Totodată, toate cheltuielile ce vor surveni în urma implementării Acordului menționat, în partea ce ține de Republica Moldova, urmează a fi suportate în limita mijloacelor bugetare aprobate.

Impactul Acordului asupra importurilor și exporturilor, dar și asupra mediului de afaceri va fi unul pozitiv și se va reflecta prin stabilirea unor relații economice de cooperare între întreprinderi și agenți economici din ambele state care activează în domeniul agriculturii și industriei alimentare, precum și va contribui la promovarea comerțului cu produse agroalimentare între Republica Moldova și Statul Qatar. De asemenea, Acordul va facilita încheierea contractelor de afaceri între agenții economici din domeniul agroalimentar din cele două state, în baza avantajului reciproc. Acordul nu va avea nici un impact indirect asupra sistemului fiscal.

Aspectul temporar. Fiecare Parte va notifica cealaltă Parte, în scris, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului respectiv. Astfel, Acordul va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă de cinci (5) ani și va fi prelungit automat pentru următoarele perioade succesive de cinci (5) ani. Totodată, acest Acord poate fi denunțat, în cazul în care una dintre Părți notifică în scris cealaltă Parte, prin intermediul canalelor diplomatice, despre intenția sa de a-l denunța, cu cel puțin șase (6) luni înainte de data specificată pentru denunțare sau expirare a perioadei sus-menționate.

C. Rezultatele negocierilor

Negocierile asupra proiectului Acordului au fost lansate prin Hotărîrea Guvernului nr. 866 din 14 iulie 2003 despre inițierea negocierilor asupra proiectului Acordului privind cooperarea economică și tehnico-științifică între Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare al Republicii Moldova și Ministerul Afacerilor Municipale și Agriculturii al Statului Qatar. Ulterior transmiterii proiectului respectiv al Acordului către Partea qatariană, procesul de negocieri asupra proiectului Acordului a fost suspendat (neoficial) pînă în luna aprilie 2015, cînd a fost reluat la inițiativa Părții moldave prin demersul Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare din 10.04.2015, prin care a fost transmis, repetat, prin canale diplomatice, proiectul Acordului din 2003 pentru a fi prezentat părții qatariene spre examinare.

Din aprilie 2015, procesul de negocieri a fost reluat activ de către cele două Părți și a durat pînă în luna mai 2017, cînd Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare a fost informat oficial de către MAEIE (la 18.05.2017) despre acceptarea de către Partea qatariană a propunerilor Părții moldovenești pe textul proiectului Acordului (denumirea sa fiind deja modificată la acel moment). Totodată, autoritățile de la Doha au solicitat confirmarea disponibilității autorităților moldovenești de a semna Acordul în cauză, în versiunea sa actuală.

Negocierile cu partea qatariană au fost purtate doar prin corespondența diplomatică. Limba în care s-au desfășurat negocierile a fost limba engleză.

Rezultatele negocierilor corespund întru totul cu mandatul și scopul negocierilor.

Aspectele esențiale ale acordului care au fost modificate și completate în urma negocierilor sunt:

1. Denumirea acordului a fost modificată: în denumirea inițială a acordului, sintagma „privind cooperarea economică și tehnico-științifică” a fost completată cu cuvintele „în domeniul agriculturii”, iar cuvîntul „privind” a fost substituit cu „cu privire la”.

Totodată, s-au modificat și denumirile ministerelor celor două țări, acestea fiind ajustate conform denumirilor actuale.

2. La inițiativa ambelor Părți, precum și reieșind din actualitate, textul proiectului Acordului din 2003 a fost îmbunătățit, completat cu prevederi suplimentare, iar unele sintagme/ expresii de cuvinte din text au fost înlocuite cu altele sau au fost modificate și/sau completate. De asemenea, unele cuvinte sau prevederi au fost excluse din text, la decizia Părților. Dintre cele mai semnificative modificări/ ajustări care au fost făcute în text pot fi menționate:
 - cuvântul „colaborare” a fost substituit în majoritatea prevederilor din proiectul Acordului cu cuvântul „cooperare”, reieșind din denumirea Acordului;
 - în Articolul 1, sintagma „*produselor agricole*” a fost substituită cu „produselor alimentare”; în același articol, expresia anterioară „*legislația în vigoare al fiecăru stat al Părților Contractante*” a fost substituită cu „sistemul legislativ existent în țările Părților Contractante”;
 - lista domeniilor de cooperare stipulate în Articolul 2 din proiectul Acordului a fost completată cu două puncte suplimentare (pct. 8 și 9) față de proiectul inițial al Acordului, care nu conținea aceste domenii de cooperare. Completarea Articolului 2 cu cele două puncte adiționale a fost agreată de comun de către ambele Părți în decursul negocierilor;
 - în Articolul 2, sintagmele „*producție vegetală*” și „*producție animală*” au fost modificate în „*producție de origine vegetală*” și „*producție de origine animală*”;
 - în Articolul 2 din proiectul actual al Acordului, punctul (2) a fost completat cu alte trei puncte (a, b și c), care reprezintă împreună detalierea punctului (2) în ce privește cooperarea dintre Părți în domeniul producției de origine animală;
 - în Articolul 3, punctul 1 a fost completat cu expresia „care reprezintă interes reciproc pentru Părțile Contractante”; în același articol, punctul 5 din proiectul actual al Acordului a fost completat și ajustat într-o nouă redacție: „Activitate comună în organizarea programelor de instruire”, care anterior era formulat după cum urmează: „*organizarea în comun de programe de instruire*”;
 - punctul 4 din Articolul 3 a fost exclus de către Părți, de comun acord, pe parcursul negocierilor, care prevedea: „*sprrijinirea înființării de întreprinderi mixte*”;
 - în Articolul 4, sintagma „*un grup mixt de lucru*” a fost substituită cu „o comisie mixtă”, la decizia Părților, în cursul negocierilor. În același articol, ultimul alineat, expresia „*Lucrările grupului mixt de lucru*” a fost substituită cu „Sesiunile de lucru ale comisiei mixte”;
 - Articolul 6 din proiectul Acordului a fost modificat și expus într-o nouă redacție, precum urmează: „Divergențele în ceea ce privește interpretarea și punerea în aplicare a prezentului Acord vor fi soluționate de Părțile Contractante prin negocieri și consultări”. Redacția anterioară a articolului respectiv (în proiectul acordului din 2003) era următoarea: „*Problemele litigioase pentru care nu se ajunge la soluționare în cadrul grupului mixt de lucru vor fi rezolvate pe cale diplomatică*”;
 - Articolul 7 a fost modificat și reformulat în urma negocierilor dintre cele două Părți. Redacția inițială a articolului 7 (în proiectul acordului din 2003) era următoarea: „*La înțelegerea reciprocă a Părților Contractante în prezentul Acord pot fi introduse modificări și completări, perfectate în modul convenit într-un Protocol separat, care va fi parte integrantă a Acordului. Protocolul menționat va intra în vigoare potrivit prevederilor articolului 8*”. Urmare a modificării acestuia, articolul a fost expus într-o nouă redacție, după cum urmează: „Prevederile acestui acord sau oricare din textele sale pot fi modificate prin consimțământul reciproc, în scris, al Părților Contractante. Modificările și completările respective vor fi încheiate într-un Protocol

separat, care va constitui o parte integrantă a prezentului Acord. Protocolul menționat va intra în vigoare conform procedurilor prevăzute în articolul 8 din prezentul Acord”;

- Articolul 8 din proiectul Acordului a fost modificat și completat semnificativ. Primele două alineate din proiectul inițial al Acordului au fost modificate și expuse într-o nouă redacție, dar cu păstrarea aceluiași sens ca în proiectul inițial. În continuarea acestora, au fost adăugate alte două alineate în articolul respectiv, care prevăd următoarele:

„Denunțarea acestui Acord nu afectează finalizarea proiectelor și programelor convenite în baza Acordului, cu excepția cazului în care Părțile Contractante convin altfel.

DREPT CARE subsemnații, pe deplin autorizați de guvernele lor, au semnat prezentul Acord”.

Ultimele două alineate din proiectul inițial al Acordului au fost modificate și comasate în unul singur, acestea fiind totodată ajustate reieșind din actualitate, și constituie ultimul alineat din textul prezentului Acord.

D. Aspect procedural al semnării/încheierii

Tratatul va fi încheiat în cadrul unei ceremonii formale sau informale de semnare.

Acordul va fi semnat în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice, iar limba de referință va fi limba engleză.

Acordul se propune a fi semnat la nivel de ministru al Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului al Republicii Moldova. În cazul aprobării propunerii, va fi necesară eliberarea deplinei puteri pe numele ministrului în funcție, pentru semnarea acordului vizat.

Acordul se preconizează a fi semnat eventual în cadrul unei vizite oficiale în Republica Moldova a Ministrului Municipalității și Mediului al Statului Qatar la invitația Părții moldave, pe parcursul anului 2018 sau 2019, în dependență de disponibilitatea demnitarului qatarian de a efectua vizita în Republica Moldova. Alternativ, semnarea acordului ar putea avea loc în cadrul unei conferințe, reuniuni internaționale cu participarea demnitarilor din ambele țări sau în cadrul unei vizite oficiale în Statul Qatar a ministrului moldovean al Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului.

În contextul celor expuse, considerăm oportun aprobarea semnării proiectului Acordului cu privire la cooperarea economică și tehnico-științifică în domeniul agriculturii între Ministerul Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului al Republicii Moldova și Ministerul Municipalității și Mediului al Statului Qatar.

26 iulie 2018



Liviu VOLCONOVICI
Ministru